



PIENI KIINAN KIELEN
KUVASANAKIRJANI



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

汉语图解 小词典



芬兰语版



biān pào
鞭炮
sähikäinen

yīn yuè
音乐
musiikki

yóu dì yuán
邮递员
postinkantaja



PIENI KIINAN KIELEN
KUVASANAKIRJANI



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

汉语图解
小词典



芬兰语版

吴月梅 编



商务印书馆
The Commercial Press

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解小词典：芬兰语版/(美)吴月梅编；李颖译.—北京：商务印书馆，2010

ISBN 978-7-100-07211-3

I.汉… II.①吴…②李… III.汉语—对外汉语教学—图解词典 IV.H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第103383号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

HÀNYŪ TÚJIĚ XIǎO CÍDIǎN (FÉNLÁNYŪ BǎN)

汉语图解小词典(芬兰语版)

吴月梅 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-07211-3

2010年11月第1版 开本 787×1092 1/16

2010年11月北京第1次印刷 印张 11¼

定价：98.00元

前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种误解，认为汉语难学。本词典用语义关联模式将汉语词语按照主题进行分类，以大量直观的图片来解释词语，帮助中小学生轻松学习汉语。

本词典以儿童人物“我”为线索，采用大场景或者连续小图的方式生动展现了少儿生活中的70个真实场景，涵盖性高，覆盖面广，涉及少儿生活的方方面面。每个场景包括15到20个词条，全书收集了近1400个词条。词条既注重词频，又注重实用性。词条使用简体汉字，有芬兰语释义，汉字上面注有汉语拼音。拼音采取分字注音的原则，标变调，接近实际口语发音。有的场景将词条直接标在图中实物旁边，词语与实物对应，一目了然，方便学习者理解词义；有的场景则将词条顺序列出，与图中实物数标一一对应，这样有利于学习后的巩固和自测，学习者可以看图中实物试着说出汉语词条。

为了帮助学习者更好地掌握场景中出现的词条，每个场景还设有一个小贴士，内容有以下三类：

1. 场景会话 Keskusteluharjoitus

主要介绍和场景相关的常用对话，对话使用词表中介绍的一些词语，加强学习者对这些词语的记忆。

2. 汉语这样说 Sano kiinaksi

主要适用于数字、时间、日期、钱币等主题，扩展性地介绍汉语中与这些主题相关的常见词语及其用法。

3. 语法点 Kielioppia

介绍基本句型和语法，每个语法点给出两三个例句。

为了方便学习，书后附有词表，按芬兰文字母排序，提供所有词条的芬兰语释义、拼音、汉字和页码，词表中还特别标出了相应的繁体字。

根据学习者需求，本词典配有点读笔，学习者可以利用点读笔进行听说、跟读和听写等练习，以巩固已学知识，为词汇学习提供更多的帮助。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写给予了大力支持，国内外许多专家对本词典的编写提出了很好的意见，在此表示真诚的谢意！

编者

2010年3月

Kiinan kielen kuvasanakirja-sarja on suunniteltu siten, että se auttaa opiskelijoita oppimaan kiinan sanastoa mielekkäissä asiayhteyksissä valloittavan kuvituksen avulla. Tämä *Pieni kiinan kielen kuvasanakirjani* on suunniteltu nimenomaan nuorille kiinan kielen oppijoille. Erityisen hyvin se sopii alakoulun ja yläkoulun oppilaiden käyttöön.

Pieni kiinan kielen kuvasanakirjani esittää asiat lapsen näkökulmasta. Kirjassa on 70 aihealuetta, joista jokaiseen liittyy yksi isompi kuva tai useita pikkukuvia. Kukin aihealue sisältää 15-20 sanaa ja sanontaa. Kokonaisuudessaan sanakirja käsittää noin 1400 perussanaa. Ne ovat käytetyintä, koululaisten elämänpiiriin hyvin sopivaa sanastoa. Kunkin sanan ja sanonnan vieressä on *pinyin*-versio ja sen suomennos. *Pinyin*-sanoihin on merkitty toonit, joten lukija voi ymmärtää, miten sana äännetään aidossa tilanteessa. Joissakin tapauksissa sanat on laitettu suoraan kuviin. Näin oppija voi yhdistää sanan suoraan tarkoitteeseensa, mikä auttaa oppijaa muistamisessa. Muissa tapauksissa sanat on luetteloitu ja numeroitu kuvan viereen. Numeroilla viitataan kuvissa oleviin kohteisiin. Tarkoituksena on kannustaa oppijaa liittämään sanoja kuviin ja saattaa hänet tällä tavalla läheiseen vuorovaikutukseen kuvituksen kanssa.

Jokaiseen aiheeseen liittyy vinkki, joka auttaa oppijaa ymmärtämään sanojen merkityksiä. Vinkit jakautuvat kolmeen eri ryhmään: *Keskusteluharjoitus*, *Sano kiinaksi* ja *Kielioppia*.

Keskusteluharjoitus sisältää lyhyen aiheeseen liittyvän dialogin, jolla kannustetaan oppijoita harjoittelemaan sanaston käyttöä keskenään. *Sano kiinaksi*-osat käsittelevät numeroihin, aikaan, kalenteriin ja rahaan liittyviä tilanteita. Niissä on useita oppijoille hyödyllisiä ilmaisuja. *Kielioppia*-osio esittelee peruslausetyypejä ja muuta kielioppia. Jokaisessa vinkissä on kaksi tai kolme esimerkkiä.

Lisäksi kirjan lopussa on aakkosellinen suomen kielen sanojen hakemisto. Se sisältää lisäksi sanan kiinankielisen vastineen, sen *pinyin*-muodon ja sivunumeron, jossa sana esiintyy. Hakemisto sisältää sekä kiinan perinteiset että yksinkertaistetut kirjoitusmerkit. Hakemiston avulla kirjan käyttäjä voi vaivattomasti löytää tarvitsemansa sanan.

Sanakirjaa voi käyttää myös puhuvan kynän kanssa, mikä tarjoaa oppijalle monipuolisia mahdollisuuksia lukea, kuulla, ääntää ja harjoitella uutta sanastoa. Puhuvan kynän ansiosta sanojen ja tietojen muistaminen helpottuu.

Kirjan kirjoittamista ja toimittamista ovat tukeneet Hanban/Konfutse-instituutin pääkonttorit. Useat kiinalaiset ja ulkomaalaiset asiantuntijat ovat tehneet siihen varteenotettavia huomautuksia. Kiitän heitä suurenmoisesta tuesta ja avusta.

Kirjoittaja
Maaliskuu 2010

目录

Sisällys



1. 我 Minä	6
2. 我的家 Kotini	8
3. 我的家人 Perheeni	10
4. 我爱爸爸妈妈 Rakastan isää ja äitiä	12
5. 我的房间 Huoneeni	14
6. 我的东西 Tavarani	16
7. 我的衣柜 Vaatekaappini	18
8. 我的存钱罐 Säästöpossuni	20
9. 我和朋友 Minä ja ystäväni	22
10. 我的宠物 Lemmikini	24
11. 我住的城市 Minun asuma kaupunki	26
12. 我的国家和语言 Maani ja kieleni	28

13. 我的样子 Ulkonäköni	30
14. 我的身体 Kehoni	32
15. 我的动作 Toimeni	34
16. 我的爱好 Harrastukseni	36
17. 我的性格 Luonteeni	38
18. 我的心情 Tunteeni	40
19. 我的需要 Tarpeeni	42
20. 我喜欢的蔬菜 Lempivihannekseni	44
21. 我喜欢的水果 Lempihedelmäni	46
22. 喜欢的食品 Lempiruokani	48
23. 在厨房 Keittiössä	50





24. 一二三 Yksi, kaksi, kolme	52
25. 我会数数 Osaan laskea	54
26. 颜色 Värit	56
27. 形状 Kuvioita ja kappaleita	58
28. 现在几点了? Mitä kello on?	60
29. 我的日历 Kalenterini	62
30. 反义词 Vastakohtia	64
31. 东南西北 Ilmansuunnat	66
32. 红灯停, 绿灯行 Punainen valo-odota; vihreä valo-mennä.	68
33. 我的小狗在哪儿? Missä koiranpentuni on?	70

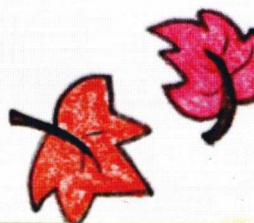
34. 看病 Mennään lääkäriin!	72
35. 讲卫生 Puhtaus	74
36. 懂礼貌 Hyvät tavat	76
37. 做家务 Tehdään kotitöitä!	78
38. 听故事 Satutunti	80
39. 过节了! Vietetään juhlaa!	82
40. 生日快乐! Hyvää syntymäpäivää!	84

41. 我的学校 Kouluni	86
42. 我的小书包 Koululaukkuni	88
43. 我的课程 Oppiaineeni	90
44. 上课了! Oppitunnilla	92
45. 我不怕数学 En pelkää matematiikkaa.	94
46. 我爱音乐 Tykkään musiikista.	96
47. 我爱运动 Tykkään urheilusta.	98
48. 我爱美术 Tykkään piirustuksesta ja askartelusta.	100
49. 我爱读写 Tykkään lukemisesta ja kirjoittamisesta. ..	102
50. 我的一天 Minun päiväni	104
51. 我的理想 Haaveitani	106



52. 在路上	Kadulla	108
53. 在饭店	Ravintolassa	110
54. 在超市	Marketissa	112
55. 在公园	Puistossa	114
56. 在郊外	Maalla	116
57. 在农场	Maatilalla	118
58. 在动物园	Eläintarhassa	120
59. 在植物园	Kasvitieteellisessä puutarhassa	122
60. 在水族馆	Akvaariomuseossa	124
61. 在博物馆	Museossa	126
62. 在游乐场	Huvipuistossa	128
63. 在马戏团	Sirkuksessa	130
64. 在海滩	Merenrannalla	132

65. 天空	Taivas	134
66. 天气	Sää	136
67. 春夏	Kevät ja kesä	138
68. 秋冬	Syksy ja talvi	140
69. 放假了, 我想去……	Lomalla haluan mennä...	142
70. 世界有多大? Kuinka iso on maailma?		144
■ 词表	Sanasto	146





xìng
姓
sukunimi

míng
名
etunimi



nián
年
vuosi

yuè
月
kuukausi

rì
日
päivä



shēng rì
生日
syntymäpäivä



nán
男
mies



nǚ
女
nainen



nián líng
年龄
ikä
liù suì
六岁
kuusivuotias



diàn huà hào mǎ
电话号码
puhelinnumero



zhù zhǐ
住址
osoite

tā
他
hān
(mies)



tā
她
hān
(nainen)



wǒ
我
mínǎ

tā
它
se

nǐ
你
sīnǎ



tā men
他们
he



wǒ men
我们
me

nǐ men
你们
te



Keskusteluharjoitus

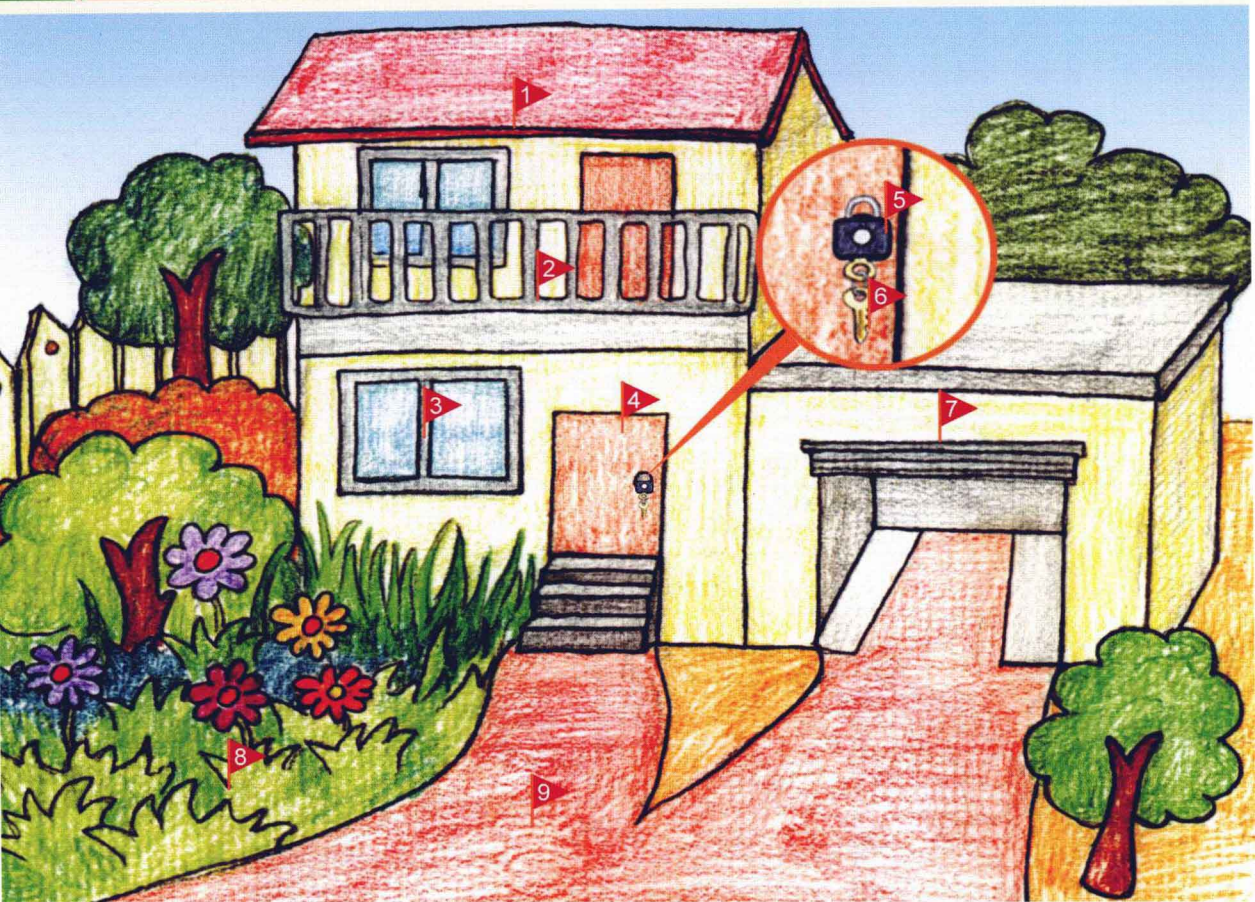


nǐ jiào shén me míng zì duō dà le
—你叫什么名字? 多大了?

Mikä sinun nimesi on? Kuinka vanha olet?

wǒ jiào wáng xiǎo liù suì le
—我叫王小, 六岁了。

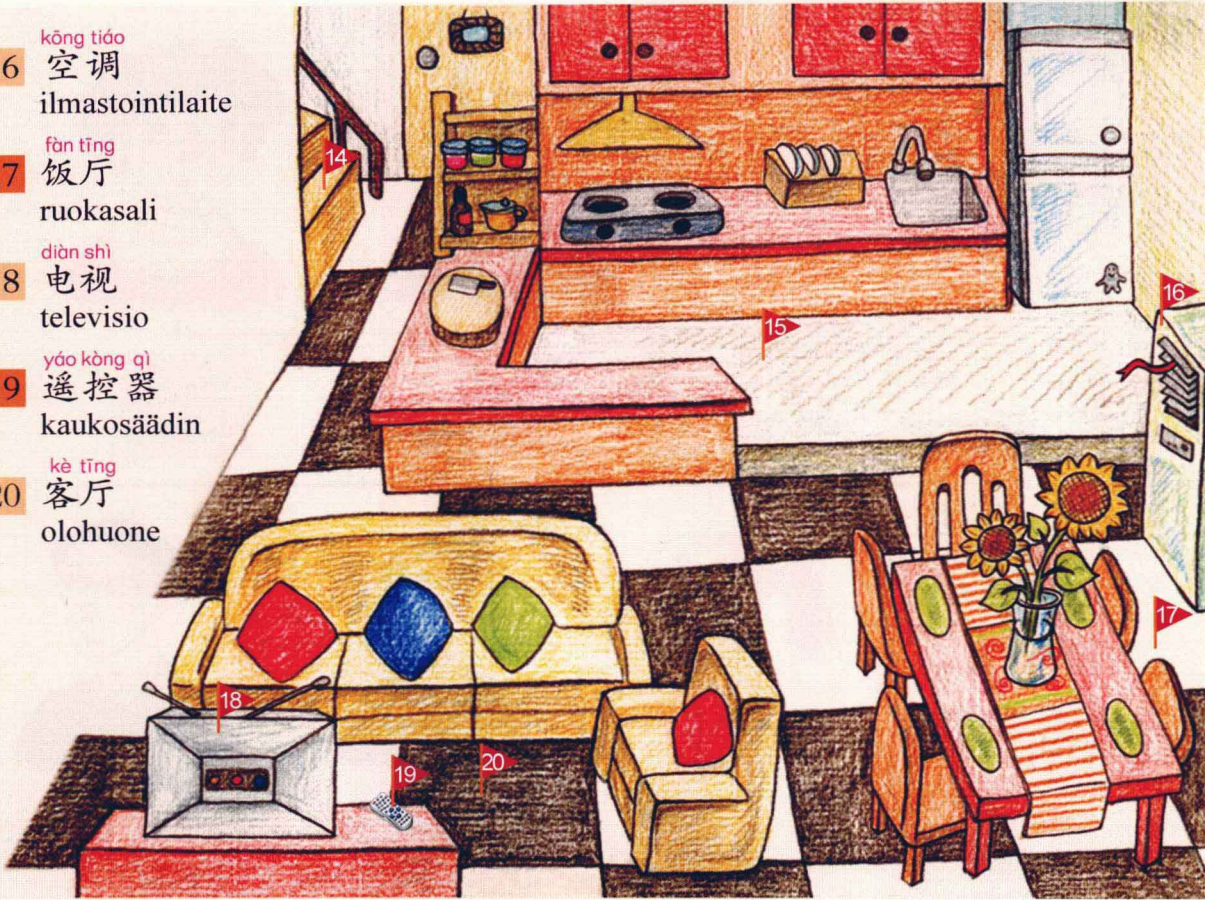
Nimeni on Wang Xiao, olen kuusivuotias.



- | | | | | | |
|---|---------------------------|----|----------------------------|----|-----------------------------|
| 1 | fáng zi
房子
talo | 6 | yào shi
钥匙
avain | 11 | wò shì
卧室
makuuhuone |
| 2 | yáng tái
阳台
parveke | 7 | chē kù
车库
autotalli | 12 | yù shì
浴室
kylpyhuone |
| 3 | chuāng hu
窗户
ikkuna | 8 | huā yuán
花园
puutarha | 13 | xǐ yī jī
洗衣机
pesukone |
| 4 | mén
门
ovi | 9 | yuàn zi
院子
piha | 14 | lóu tī
楼梯
portaikko |
| 5 | suǒ
锁
lukko | 10 | bō li
玻璃
lasi | 15 | chú fáng
厨房
keittiö |



- 16 kōng tiáo
ilmastointilaite
- 17 fàn tīng
ruokasali
- 18 diàn shì
televisio
- 19 yáo kòng qì
kaukosäädin
- 20 kè tīng
olohuone



Kielioppia

yě
也 myös

nǐ jiā de kè tīng hěn dà fàn tīng yě hěn dà。
你家的客厅很大，饭厅也很大。
Olohuoneesi on suuri, samoin ruokasali.

zhè ge fáng zi hěn xiǎo nà ge fáng zi yě hěn xiǎo。
这个房子很小，那个房子也很小。
Tämä talo on hyvin pieni, ja niin on tuokin.



yé ye
爷爷
isänisä

nǚ nai
奶奶
isänäiti



shū shu
叔叔
setä
(isän pikkuveli)



gū gu
姑姑
täti
(isän sisar)



bó bo
伯伯
setä
(isän isovelii)



bà ba
爸爸 isä



jiě jie
姐姐
isosisko



gē ge
哥哥
isoveli





lǎo ye
姥爷
äidinisä



lǎo lao
姥姥
äidinäiti

Keskusteluharjoitus

nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén
—你家里有几口人?

Kuinka monta henkeä perheeseesi kuuluu?

wǒ jiā yǒu sì kǒu rén
—我家有四口人,

bà ba mā ma dì dì hé wǒ
爸爸、妈妈、弟弟和我。

Perheeseeni kuuluu neljä henkeä: isä, äiti, pikkuveljeni ja minä.



mā ma
妈妈 äiti



jiù jiù
舅舅
eno
(äidin veli)



yí mā
姨妈
täti
(äidin sisar)



mèi mei
妹妹
pikkusisko



dì dì
弟弟
pikkuveli



nǚ ér
女儿
tytär

ér zi
儿子
poika

hái zi
孩子 lapsi



shēng wǒ
生我
synnyttää minut



bào wǒ
抱我
kantaa minua



gěi wǒ chàng yáo lán qǔ
给我唱摇篮曲
laulaa minulle
kehtolauluja

gěi wǒ huàn niào bù
给我换尿布
vaihtaa minulle vaipat



qīn wǒ
亲我
suudella minua



hǒng wǒ shuì jiào
哄我睡觉
saada minut
nukkumaan,
nukuttaa minua



jiāo wǒ chuān yī
教我穿衣
opettaa minua
pukeutumaan



wèi wǒ chī fàn
喂我吃饭
syöttää minua



sòng wǒ shàng xué
送我上学
viedä minut kouluun



gěi wǒ gài bèi zi
给我盖被子
laittaa peitto päälleni



gěi wǒ mǎi wán jù
给我买玩具
ostaa minulle leluja

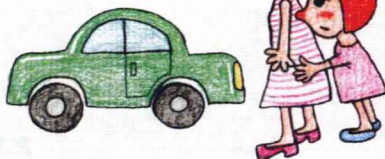


dài wǒ kàn bìng
带我去看病
viedä minut lääkäriin





bǎo hù wǒ
保护我
suojella minua



gǔ lì wǒ
鼓励我
kannustaa minua



fǔ dǎo wǒ
辅导我
ohjata minua



bāng zhù wǒ
帮助我
auttaa minua



zhào gù wǒ
照顾我
pitää minusta huolta

jiē wǒ fàng xué
接我放学
hakea minut koulusta



wèi wǒ jiāo ào
为我骄傲
olla ylpeä minusta



Keskusteluharjoitus

bà ba mā ma cháng dài nǐ qù nǎr wánr
—爸爸妈妈常带你去哪儿玩儿?
Minne isä ja äiti vievät sinut usein leikkimään?

tā men cháng dài wǒ qù nǎi nai jiā wánr
—他们常带我去奶奶家玩儿。
He vievät usein minut isoäidin luokse.

- 1 灯
lamppu
- 2 衣架
vaateripustin
- 3 睡衣
pyjama, yöpuku
- 4 书架
kirjahylly
- 5 插座
pistorasia
- 6 插头
pistoke
- 7 电线
sähköjohto, kaapeli
- 8 桌子
pöytä

Keskusteluharjoitus

zhè shì shéi de fáng jiān
—这是谁的房间?
Kenen huone tämä on?

zhè shì wǒ mèi mei de fáng jiān
—这是我妹妹的房间。
Tämä on pikkusiskoni huone.

